



एचएलएल/3-17(ख-4)/2017- 10117  
HLL/3-17 (B-4)/2017-

22.02.2017

सी ई ओ (हाइट्स)  
एचएलएल लाइफ़केयर लिमिटेड,  
प्लॉट .बी-12, सेक्टर-62,  
मोएडा, यु.पी.-201301

श्री सुभाष  
thr' CS & SVP (HR)

प्रिय महोदय/Dear Sir,

विषय : राजभाषा से संबंधित तिमाही प्रगति रिपोर्ट की समीक्षा।

Sub : Review of Quarterly Progress Report related to Official Language.

हमने 31 दिसंबर, 2016 को समाप्त तिमाह की आपकी तिमाही प्रगति रिपोर्ट की समीक्षा की।

We have reviewed your Quarterly Progress Report on OL for the quarter ended on 31<sup>st</sup> December, 2016.

नोट कर ली गई उपलब्धियाँ।

Achievements noted

- राजभाषा अधिनियम, 1963 की धारा 3(3) के अंतर्गत 9 दस्तावेजें द्विभाषी में जारी की गई हैं।  
9 documents were issued under Section 3(3) of OL Act of 1963 in bilingual.
- हिंदी में प्राप्त पत्रों को हिंदी में उत्तर दिया गया।  
Letters received in Hindi have been replied in Hindi.
- हिंदी में 100% नोटिंग हासिल किया गया है।  
100% has been achieved against notings in Hindi.

DES. ATTACHED ON 22.02.17

निम्नलिखित कमियों का उल्लेख किया जाता है।

Following deficiencies are noted

- आपके कार्यालय से पत्राचार की ओर प्राप्त लक्ष्य वार्षिक कार्यक्रम में निर्धारित लक्ष्य से कम है। 'क', 'ख' और 'ग' क्षेत्र में स्थित केन्द्र सरकार के कार्यालयों के साथ पत्राचार की प्रतिशतता 100%, 100% और 65% है।

o/c

निगमित एवं पंजीकृत कार्यालय :  
एचएलएल भवन, पूजप्पुरा पी.ओ.  
तिरुवनंतपुरम-695 012.  
केरल, इंडिया.  
दूरभाष : +91 471-2354949,  
2350961, 2350959  
वेबसाइट: www.lifecarehll.com  
सीआईएन: यु25193केएल1966जीओआई002621

Corporate and Regd. Office:  
HLL Bhavan, Poojappura P.O.  
Thiruvananthapuram-695 012  
Kerala, India  
Tel: +91 471-2354949  
2350961, 2350959  
Website : www.lifecarehll.com  
CIN: U25193KL1966G0I002621



The target achieved by your office against correspondence is less than the target prescribed in the Annual Programme. The target for correspondence with Central Govt. Offices situated in 'A', 'B' and 'C' region is 100 %, 100% and 65%.

- प्रत्येक तिमाह में एक कार्यशाला का आयोजन करना है और गृह मंत्रालय के आदेश के अनुसार हिंदी कार्यशाला की अवधि एक दिन होनी चाहिए।

Organize Hindi workshop in each quarter and duration of Hindi workshop should be one day as per the direction of Home Ministry.

- तिमाह में राजभाषा कार्यान्वयन समिति की बैठक का आयोजन नहीं किया गया है। राजभाषा कार्यान्वयन समिति की बैठक हर तिमाह में एक बार आयोजित की जानी है, जो सांविधिक है।

OLIC meeting for the quarter has not been conducted. OLIC meetings may be conducted once in every quarter which is statutory.

### प्रगामी प्रयोग बढ़ाने के लिए सुझाव

#### Suggestion for Progressive Use

- कंप्यूटरों/लैपटॉपों में युनीकोड संस्थापित करें।  
Install Unicode in the Computer
- मानक प्रपत्र और मानक पत्र द्विभाषी में बनाइए।  
Standard forms and standard letters may be made in bilingual
- प्रत्येक तिमाह की विशेष उपलब्धियाँ अलग रूप से तिमाही प्रगति रिपोर्ट में अनुबंध के रूप में कृपया उल्लिखित करें कि क्षेत्रीय कार्यान्वयन कार्यालय, कोच्ची को भेजे गये ऑनलाइन तिमाही प्रगति रिपोर्ट के आधार पर ही भारत सरकार द्वारा राजभाषा कार्यान्वयन के लिए पुरस्कार दिया जाता है।

All the special achievements of each quarter may please be mentioned separately in the Quarterly Progress Report in every quarter as annexure as the prizes given by Government of India for the OL Implementation are based on online Quarterly Progress Reports sent to Regional Implementation office, Kochi.

सधन्यवाद/Thanking you

भवदीया/Yours faithfully

डॉ.वी के जयश्री/Dr.V.K JAYASREE  
उपमहाप्रबंधक (हिंदी)/DGM (HINDI)